

Являясь производителем механизмов обеспечения безопасности, компания Cobianchi Liffteile AG занимается разработкой и изготовлением ловителей плавного торможения Cobianchi PC1610/PC1620 и PC2010/PC2020 и ловителями плавного торможения PC2010/PC2020.

Настоящее руководство по эксплуатации разработано с целью помочь производителям рам и механосборочным предприятиям более эффективно осуществлять производство, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание.

В настоящем руководстве по эксплуатации описаны стандартные модели PC1610/3C1620 для монтажной ширины рамы 180-240 мм и стандартные модели PC 2010/PC2020 для монтажной ширины рамы 240 мм. Если представленная здесь конструкция не подходит для ваших условий установки, обратитесь в ваше техническое бюро или соответствующий конструкторский отдел.

Ниже изложены важные указания, соблюдение которых позволит обеспечить безупречную установку и исправную эксплуатацию.

К настоящему руководству по эксплуатации должны прилагаться два указанных ниже чертежа:

№ чертежа	Тип ловителя	Вертикальная/горизонтальная/боковая проекция
1610-BA01-1	PC1610/PC1620	Сборочный чертеж ловителя с номерами позиций
2010-BA01-1	PC2010/PC2020	Сборочный чертеж ловителя с номерами позиций

Данное руководство состоит из нескольких текстовых страниц (в зависимости от языка) и двух чертежей. Для решений, разработанных в соответствии с особыми требованиями клиента, может потребоваться особый процесс монтажа. Ловители плавного торможения можно устанавливать в верхней или нижней части кабины. Более детальная информация изложена в нашей технической документации.

**Оставляем за собой право на внесение изменений в описанные здесь стандартные модели.**

**Перед установкой следует обратить внимание на следующие аспекты:**

Названные выше типы представляют собой ловители плавного торможения с действием в направлении вниз. Одна пара (базовый блок) состоит из двух отрегулированных и опломбированных зеленых ловильных головок (поз. 1). Модели PC1610 и PC2010 оснащены неподвижной тормозной колодкой (поз. 12a), модели PC 1620 и PC2020 оснащены двойной тормозной колодкой в качестве вспомогательного размыкающего устройства (поз. 12b).

Все четыре типа ловителя имеют очень компактное исполнение и могут поставляться как с правым, так и с левым рычагом регулировочного троса (поз. 9.) Промежуточный вал устанавливается непосредственно на ловильных головках и проходит внутри балки от головки (поз. 1) до головки (поз. 1.) Модели PC1610/PC1620 имеют простой рычаг регулировочного троса. При запуске тормозные клинья (поз. 11) поднимаются вверх. На моделях PC2010/PC2020 предусмотрен усиленный рычаг регулировочного троса (поз. 9). При запуске тормозные клинья (поз. 11) подтягиваются вверх.

Указанные на заводских табличках рабочие характеристики касаются попарного использования. На ловильных головках (поз. 1) выжжены серийные номера. Номера должны совпадать с серийными номерами, указанными на заводских табличках, наклеенных на деталях и на прилагаемых к ним табличках, а также соответствовать заводскому номеру установки. В противном случае, если произошла путаница, необходимо связаться с отделом закупок, складом вашего предприятия или непосредственно с производителем.

**1. Монтаж**

**1.1. Монтаж и регулировка ловильных головок**

В соответствии со стандартом поставка подразумевает полностью смонтированный базовый блок (поз. 1). В качестве комплектующих на заказ в комплект поставки могут быть включены: четыре фасонки

(поз. 2), направляющий башмак (поз. 4), упор (поз. 17) для рычага регулировочного троса (поз. 9). В модели PC20XX упор смонтирован на усиленном рычаге регулировочного троса. Дополнительными комплектующими могут быть крепление для концевого выключателя (поз. 3), концевой выключатель (поз. 5) и комплект канатных замков (поз. 8). Установка ловильных головок (поз. 1) на раме осуществляется с помощью четырех зажимных стержней (поз. 13). Зажимные стержни (поз. 13) и посадочные отверстия в корпусах при монтаже следует смазывать. Зажимные стержни (поз. 13) при монтаже должны входить легко, без применения силы.

Если предусмотрены фасонки (поз. 2), их следует закрепить на раме болтами M12 в достаточном количестве. Момент силы, воздействующий во время торможения через фасонки (поз. 2) на конструкцию рамы, должен улавливаться должным образом.

Зеленые ловильные головки (поз. 1) удерживаются сбоку с помощью нажимных пружин (поз. 15) в нейтральном положении. Для каждой ловильной головки (поз. 1) устанавливается одна нажимная пружина (поз. 15) на зажимной стержень (поз. 13) **со стороны тормозного клина** (поз. 11). На противоположной стороне с помощью регулировочного винта M6 (поз. 14) регулируется положение ловильных головок (поз. 1) относительно шины. Рекомендация: расстояние от тормозной колодки (поз. 12) до рабочей поверхности направляющей шины должно составлять 2,0 мм. Ширина рабочей поверхности тормозных колодок не должна быть меньше указанного минимального значения (поз. 12). Расстояние от основания улавливающего блока до торца головки шины при правильной установке должно составлять 3-4 мм. Это расстояние следует отцентровать со стороны указателя уровня относительно обоих улавливающих блоков. При необходимости следует заново отрегулировать направляющие башмаки кабины.

## 1.2. Монтаж промежуточного вала между ловильными головками

Описанные в настоящем руководстве клиновые ловители разработаны для внутреннего промежуточного вала. Сам вал не входит в комплект нашей поставки. Используйте трубу из сортовой стали 16x16x2 мм по DIN 2395-3. Необходимая длина вала указана в прилагаемых чертежах. Промежуточный вал крепится к пусковому валу (поз. 6) с помощью четырехгранного пускового элемента (поз. 10.) Болты на четырехгранном пусковом элементе (поз. 6) после закручивания следует закрепить гайками.

## 1.3. Монтаж возвратной пружины

Тормозные клинья (поз. 11) описанных в настоящем руководстве ловителей плавного торможения удерживаются возвратной пружиной (поз. 7) в открытом положении. Возвратная пружина (поз. 7) крепится в необходимом положении на раме и предварительно напрягается на 5-10 мм, при этом ловитель находится в открытом положении. Возвратную пружину (поз. 7) следует крепить **со стороны регулировочного троса**, чтобы избежать чрезмерного прокручивания промежуточного вала. В зависимости от применения, особенно при большой высоте подъема и толстых регулировочных тросах, может понадобиться более сильное предварительное напряжение возвратной пружины (поз. 7). При более сильном предварительном напряжении пружины следует проверить, создает ли натяжной груз натяжного блока при срабатывании ограничителя скорости достаточное буксирующее усилие регулировочного троса для включения ловителя плавного торможения.

## 1.4. Рычаг регулировочного троса

Рычаги регулировочного троса (поз. 9) при стандартном изготовлении крепятся непосредственной на одной из ловильных головок. Их можно заказать в левостороннем и правостороннем исполнении. Определить, в каком исполнении должны быть рычаги, можно следующим образом: стоя на кабине и глядя на шину, проверить положение троса: если трос находится слева от шины – необходимо левостороннее исполнение, справа – правостороннее.

## 1.5. Крепление концевого выключателя

Концевой выключатель (поз. 5) с помощью крепления (поз. 3) монтируется на фасонке (поз. 2) или непосредственно на раме. После монтажа необходимо проверить, срабатывает ли и не повреждается ли концевой выключатель (поз. 5) при запущенном ловителе.

## 1.6. Заводская табличка

Перед тем, как крепить прилагаемую заводскую табличку в хорошо просматриваемом месте на раме, необходимо почистить и вытереть насухо используемую для этого поверхность. Нельзя прикасаться к клейкой поверхности заводской таблички. После приклеивания ее необходимо крепко прижать.

## 1.7. Указательная табличка на смазываемых шинах

К каждому ловителю, используемому на смазываемых шинах, прилагается желтая указательная наклейка. Эту наклейку следует приклеить на хорошо просматриваемом месте (например, на Weststrasse 16, CH-3672 Oberdiessbach Тел. +41 31 720 50 50 Факс +41 31 720 50 51 www.cobianchi.ch Стр. 2/3

смазывающем устройстве шины). В качестве смазки следует использовать лишь простое машинное масло с коэффициентом вязкости по ISO VG 68 –150 без противозадирных присадок (смазочное масло C по DIN 51517, часть 1). Масла, предназначенные для приводных механизмов, двигателей или гидравлических агрегатов, не подходят для смазывания шин, так как зачастую содержат присадки.

## **2. Подключение**

Подсоединить провода концевого выключателя (230 В, 4 А) (поз. 5) и проверить исправность его функционирования.

Подсоединить регулировочный трос к рычагу (поз. 9) с помощью соединений из комплекта тросовых зажимов (поз. 8). В зависимости от предварительного напряжения возвратной пружины необходимое усилие срабатывания на рычаге регулировочного троса (поз. 9) для запуска ловителя составляет 150-250 Н. Необходимо убедиться в том, что возникающая сила натяжения в тросе ограничителя скорости не менее чем вдвое превышает необходимое усилие для запуска ловителя (однако, не менее 300 Н).

## **3. Ввод в эксплуатацию**

**Внимание: перед первым запуском необходимо учесть следующие аспекты:**

Рабочие поверхности направляющих шин необходимо очистить от грязи, антикоррозионных средств и краски. Для этой цели лучше всего подходят реагенты для холодной чистки или очистители тормозных дисков.

На смазываемых шинах в соответствии с желтой указательной наклейкой следует использовать смазочное масло C, указанное в DIN 51517, часть 1, или аналогичное.

## **4. Техническое обслуживание**

Если ловители плавного торможения установлены должным образом, техническое обслуживание ограничивается проверкой следующих моментов:

### **4.1. Состояние шин:**

в соответствии с изложенными выше указаниями по пуску в эксплуатацию

### **4.2. Система тяг и рычагов срабатывания:**

Синхронное срабатывание обоих тормозных клиньев (поз. 11), отсутствие зазора в соединении посредством промежуточного вала, свободное и легкое движение рычагов срабатывания и рычага регулировочного троса (поз. 9).

### **4.3. Концевой выключатель:**

электрическая/механическая функция, срабатывание проверено.

### **4.4. Ловильные головки:**

ловильные головки (поз. 1) должны быть отцентрованы, очищены, и под действием нажимной пружины (поз. 15) должны легко сдвигаться сбоку на зажимных стержнях (поз. 13).

### **4.5. Направляющие кабины:**

в исправном состоянии, без расширений.

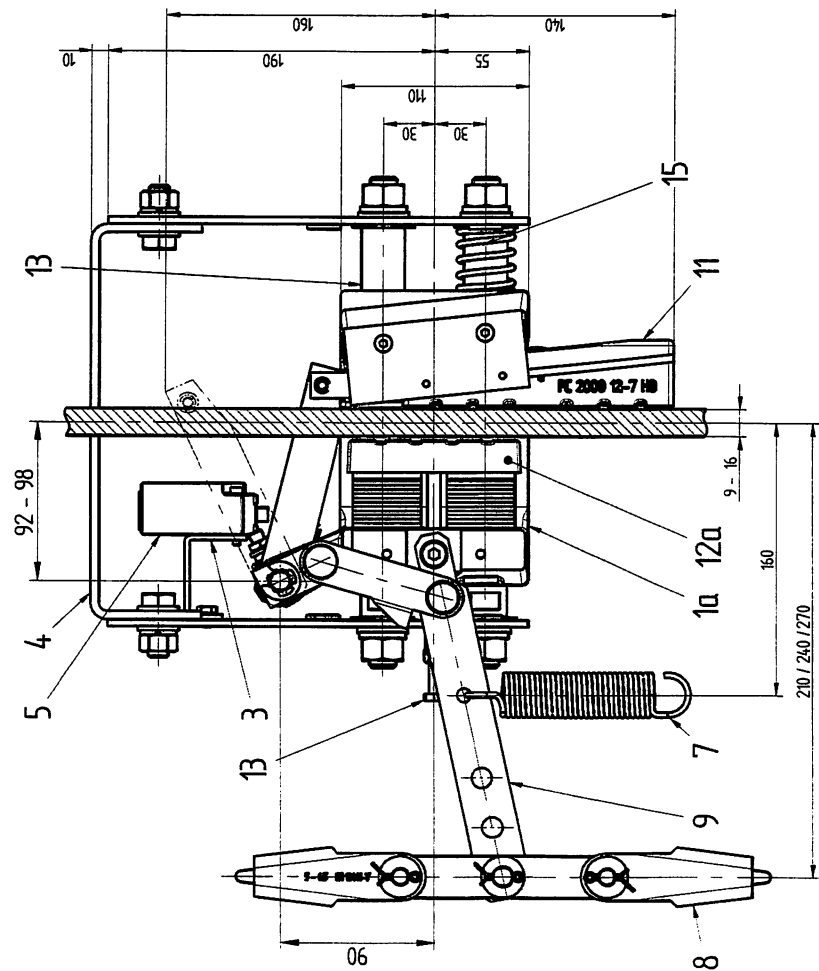
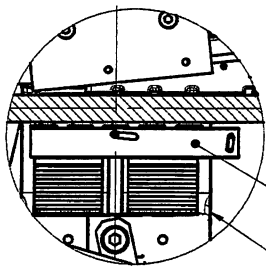
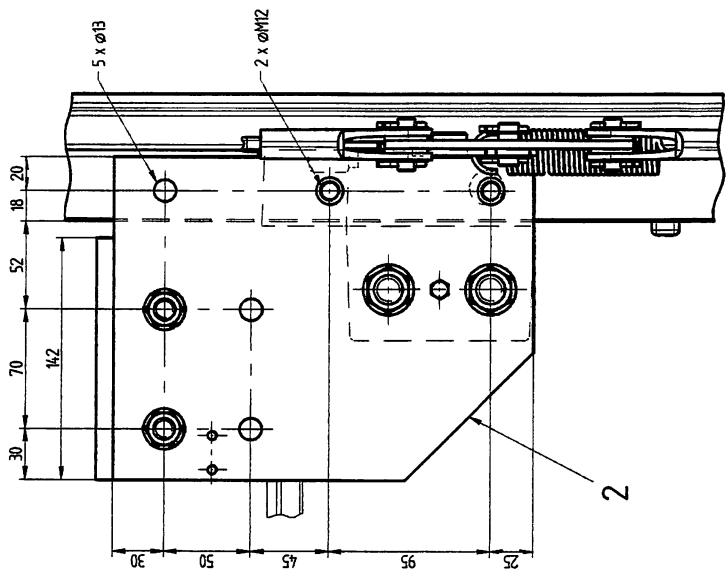
### **4.6. Чистота:**

При любой установке, в частности на строительных подъемниках и при реконструкции необходимо следить за тем, чтобы ловильные головки (поз. 1) были защищены от попадания гипса, бетона, цемента, строительного раствора, гравия или других подобных строительных материалов. Загрязненные ловильные головки следует снять и очистить.

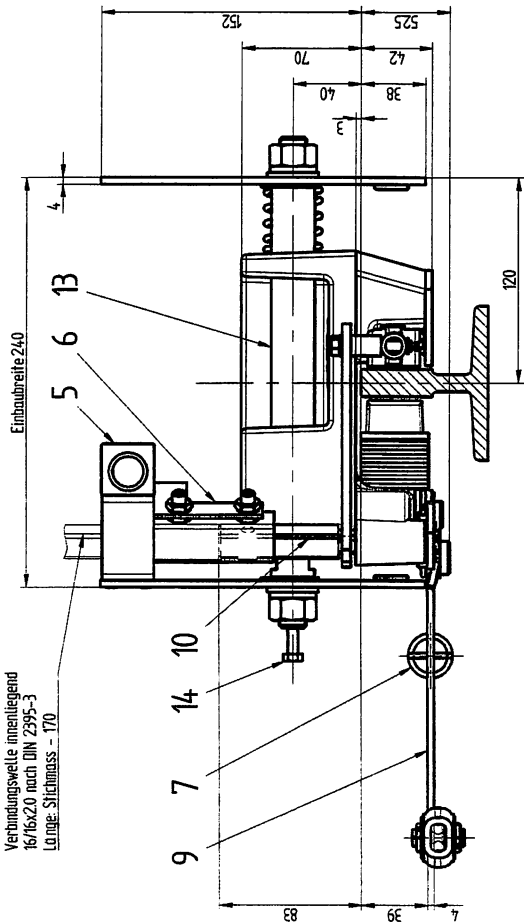
Благодаря соблюдению этих несложных инструкций можно значительно повысить безопасность для пользователей лифта и для работников, осуществляющих его монтаж.

Настоящая инструкция была переведена с немецкого языка; при всех неясностях в каждом случае силу имеет исходный немецкий текст.





Verbindungsweile innenliegend  
16 / 16x20 nach DIN 2995-3  
Länge: Stichmass - 170



2020 mit Losehilfe  
2010

Stückzahl	Stk. SSK	Legenstand	Pos.	Werkstoff	Modell	Bemerkungen
2	2	Druckfeder	15			
2	2	Einstellschraube M6	14			
4	4	Aufnahmedachse	13		2020-36-4	
2	2	Bremsbacke kpl.	12b		2020-16-5Z	
-	2	Bremsbacke	12a		600A-16-2	
2	2	Bremsstell	11		2020-12-2 / 4	
2	2	Auslösewelle	10		2020-06-1	
1	1	Reglerseilhebel	9		2020-02-1	
1	1	Seilanschlagsgarnitur	8		FV-MZ30-1	
1	1	Rückzugfeder	7		FV-MZ20-1	
1	1	2 Auslösevierkant	6		FV-MZ1-1	
1	1	Endschalter	5		FV-MZ05-2	
1	1	2 Führungsschulplatte	4		600A-MZ40-1	
1	1	Endschalteranbau	3		2020-MZ38-1	
1	1	4 Knotenblech	2		2020-MZ19-1	
1	1	Grundeinheit mit Losehilfe	1b		2020-MZ40R16	
-	1	Grundeinheit	1a		2010-MZ40R16	

**Zusammenstellung**  
zu Betriebsanleitung  
FV-Typ: PC2010, PC2020

**Colson Liffelle AG**

Weissstrasse 16, 611-3672 Oberreifenbach  
Tel. +41 - 0517783550  
Fax +41 - 0517783550  
info@colson.ch  
www.colson.ch

2010-BA01-1

Das Unternehmen ist eine Zeichnung und alle Änderungen sind in dieser Zeichnung zu verzeichnen. Änderungen sind in dieser Zeichnung zu verzeichnen. Änderungen sind in dieser Zeichnung zu verzeichnen.

Änderung (Anzahl)  
Ausgabe  
25.09.15 / BH

Massstab	Gezeichnet	24.09.09	DH	Bemerkungen
1:3	Kontrolliert	01.10.09	DH	
	Geprüft	01.10.09	HG	
	Ersatz für	-	-	

**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangvorrichtung / Bremseinrichtung gegen Übergeschwindigkeit, einseitig wirkend Progressive safety gear / braking device against overspeed acting in one direction Parachute à prise amortié / dispositif de freinage contre vitesse excessive dans une sense Paracadute a presa progressivo / dispositivo di frenata contro velocità eccessivo singolo senso
<b>Typ / Type / Type / Tipo:</b>	<b>PC1610, PC1620, PC2010, PC2020</b> <b>PC30DO, PC30UP, PC60DO, PC60UP</b>
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014
<b>Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	PC1610: EU-SG 455 / PC1620: EU-SG 456 PC2010: EU-SG 457 / PC2020: EU-SG 458 PC30DO: EU-SG 505 / PC30UP: EU-SG 505 PC60DO: EU-SG 506 / PC60UP: EU-SG 506
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>Numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTEILE AG</b>

Zentralsekretariat  
i. A. Katja Schmid

Entwicklung  
i. A. Dominik Helfer